



Klub Przyrodników

ul. 1 Maja 22, 66-200-Świebodzin
Konto: BZ WBK SA o/Świebodzin nr 28 1090 1593 0000 0001 0243 0645
tel./fax 068 3828236, e-mail: kp@kp.org.pl, <http://www.kp.org.pl>

Świebodzin, 20.12.2012r.

Zapytanie ofertowe

Umowa ramowa na wykonywanie tłumaczeń specjalistycznych tekstów z języka polskiego na język angielski w roku 2013 w ramach projektu nr LIFE11 NAT/PL/423

I. ZAMAWIAJACY

Klub Przyrodników

ul. 1 Maja 22, 66-200 Świebodzin

NIP: 927-15-06-791, REGON: 970002060, KRS: 0000022399

II. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem zamówienia jest wykonywanie specjalistycznych tłumaczeń tekstów związanych z projektem (tematyka ochrony torfowisk) z języka polskiego na język angielski w roku 2013.
2. Zamówienie jest realizowane w ramach projektu „Ochrona torfowisk alkalicznych (kod 7230) w młodogłacjalnym krajobrazie Polski północnej” LIFE11 NAT/PL/423 współfinansowanego ze środków Programu LIFE+ oraz NFOŚiGW.
3. Zamawiający może negocjować warunki ofert, lecz jest obowiązany nie dyskryminować przy tym żadnego z oferentów.
4. Zamówienie jest realizowane z zachowaniem konkurencyjności oraz zasady oszczędnego i celowego wydatkowania środków – wybór najlepszej oferty nastąpi na podstawie rozpoznania rynku, którego elementem jest niniejsze zapytanie. Ze względu na wartość zamówienia, ustawy o zamówieniach publicznych nie stosuje się.

III. OFERTY WARIANTOWE, OFERTY CZĘŚCIOWE

Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert wariantowych.

Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.

Zamawiający dopuszcza możliwość powierzenia części zamówienia podwykonawcy, pod warunkiem, iż podwykonawcy udokumentują spełnianie wymagań stawianych wykonawcy w zakresie wykonanych usług, a zlecenie wykonania usługi podwykonawcy nastąpi po uprzedniej akceptacji tego faktu przez Zamawiającego.

IV. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA I WARUNKI PŁATNOŚCI

Termin wykonania przedmiotu zamówienia: **od momentu podpisania umowy ramowej do końca roku 2013. Każdorazowo w ramach umowy będzie podpisywane Zlecenie, w którym wskazywana będzie długość tłumaczonego tekstu oraz czas na wykonanie Zlecenia.**



Płatność nastąpi przelewem na konto bankowe Wykonawcy, realizowanym w ciągu 30 dni od daty poprawnie wystawionej faktury. Podstawą do wystawienia faktury lub rachunku jest protokół odbioru dzieła, bez uwag i zastrzeżeń Zamawiającego, podpisany przez obie strony.

Pod koniec terminu wykonania zamówienia Zamawiający przewiduje, iż przy zgodnym postanowieniu stron umowa może zostać przedłużona na kolejny okres.

V. SPOSÓB PRZYGOTOWANIA OFERTY

- 1) Oferta powinna zostać złożona na formularzu stanowiącym załącznik do zapytania ofertowego.
- 2) Oferta musi być sporządzona w języku polskim, w formie pisemnej, w sposób czytelny.
- 3) Oferta musi być podpisana przez Wykonawcę lub osoby upoważnione do składania oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy. Jeżeli osoba podpisująca ofertę działa na podstawie pełnomocnictwa to musi w swej treści jednoznacznie wskazywać uprawnienie do podpisania oferty. Pełnomocnictwo to musi zostać dołączone do oferty.
- 4) Każdy Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
- 5) Wykonawca może wprowadzić zmiany, poprawki, modyfikacje i uzupełnienia do złożonej oferty w formie pisemnej przed terminem składania ofert.
- 6) Wszelkie poprawki lub zmiany w tekście oferty muszą być parafowane własnoręcznie przez osoby podpisujące ofertę.
- 7) Wykonawca może przed upływem terminu składania ofert zmienić lub wycofać swoją ofertę.
- 8) W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawcy wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.
- 9) Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia niniejszego postępowania bez podania uzasadnienia, a także do pozostawienia postępowania bez wyboru oferty.

VI. ZAWARTOŚĆ OFERTY

Na ofertę składają się następujące dokumenty i załączniki:

- 1) wypełniony formularz ofertowy, według wzoru stanowiącego Załącznik nr 1 do niniejszego zapytania,
- 2) oświadczenie o posiadaniu potencjału technicznego i osób zdolnych do wykonania zamówienia;
- 3) oświadczenie, że sytuacja ekonomiczna i finansowa wykonawcy zapewnia wykonanie zamówienia;
- 4) wykaz wykonanych co najmniej 3 usług odpowiadających rodzajem zamówieniu – przez co Zamawiający rozumie usługi w zakresie tłumaczeń tekstów z języka polskiego na język angielski – wykonanych w okresie ostatnich trzech lat, z podaniem ich wartości, przedmiotu/tematyki, dat wykonania i odbiorców - według wzoru stanowiącego Załącznik nr 3, wraz z załączonymi dokumentami potwierdzającymi, że usługi te zostały wykonane należycie (protokół odbioru, referencje).
- 5) zaparafowany wzór umowy – załącznik nr 4

Dokumenty mogą być przedstawione w formie oryginału lub kopii poświadczonych "za zgodność z oryginałem" przez Wykonawcę lub upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy.



VII. MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA OFERT

Oferta powinna być dostarczona osobiście lub przesłana na adres: Klub Przyrodników, ul. 1 Maja 22, 66-200 Świebodzin do dnia **04.01.2013 r.** do godziny 12:00. Oferty złożone po terminie nie będą rozpatrywane.

VIII. OCENA OFERT

Zamawiający dokona oceny ważnych ofert na podstawie następujących kryteriów:

1- Cena 100%

Ocena ofert pod względem poszczególnych kryteriów jest dokonywana w następujący sposób:

Ocena oferty = najniższa cena / cena oferty

Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta z najwyższą liczbą punktów.

Niezwłocznie po wyborze najkorzystniejszej oferty na stronie internetowej Zamawiającego www.kp.org.pl zostanie zamieszczona informacja o tym.

IX. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTA

Wykonawca związany jest ofertą przez okres 30 dni, licząc od dnia składania ofert.

X. DODATKOWE INFORMACJE

Osobą odpowiedzialną za realizację przedsięwzięcia ze strony Klubu Przyrodników oraz za kontakty z oferentami jest Magdalena Makles (tel. 508-422-776, email magdalena.makles.kp@gmail.com).

XI. WYKAZ ZAŁĄCZNIKÓW

- formularz ofertowy – załącznik 1
- oświadczenie Wykonawcy – załącznik nr 2
- wykaz wykonanych usług – załącznik nr 3
- projekt umowy – załącznik nr 4



**ZAPYTANIE OFERTOWE z dnia 20.12.2012 r.
FORMULARZ SKŁADANIA OFERT DO ZAMÓWIENIA:**

Umowa ramowa na wykonywanie specjalistycznych tłumaczeń tekstów z języka polskiego na język angielski w roku 2013 w ramach projektu nr LIFE11 NAT/PL/423

Nazwa firmy:.....
Adres firmy:.....
NIP:.....
E-mail:.....
Telefon kontaktowy:.....

- 1) Składamy ofertę na wykonanie przedmiotu zamówienia zgodnie z warunkami wskazanymi w zapytaniu ofertowym z dnia 20-12-2012 :

Proponowana cena brutto za standardową stronę tłumaczenia (A4 – 1800 znaków ze spacjami) :.....

słownie:

Proponowana cena netto za standardową stronę tłumaczenia (A4 – 1800 znaków ze spacjami):.....

Słownie:

Podatek VAT%

- 2) Cena ofertowa zawiera wszystkie koszty związane z wykonaniem zamówienia.
3) Zobowiązujemy się do wykonania zamówienia w terminie i warunkach wskazanych w zapytaniu.
4) Uważamy się za związanych niniejszą ofertą przez okres 30 dni od upływu terminu składania ofert
5) Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z projektem umowy i zobowiązujemy się w przypadku wyboru naszej oferty do podpisania umowy na zasadach określonych w zapytaniu ofertowym w miejscu i terminie określonym przez Zamawiającego,

.....
podpis Wykonawcy(ów) /osoby uprawnionej

..... dnia 2012 r.



Oświadczenia wykonawcy

W nawiązaniu do zapytania ofertowego dotyczącego umowy ramowej na wykonywanie specjalistycznych tłumaczeń tekstów z języka polskiego na język angielski w roku 2013 w ramach projektu nr LIFE11 NAT/PL/423

- 1) oświadczam, że posiadam potencjał techniczny i osoby zdolne do wykonania zamówienia
- 2) oświadczam, że znajduję się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia

.....
podpis Wykonawcy(ów) /osoby uprawnionej

..... dnia 2012 r.



Doświadczenie oferenta.

Lp.	przedmiot usługi	wartość wykonanej usługi brutto	data wykonania usługi	nazwa odbiorcy

Należy załączyć dokumenty potwierdzające, że usługi te zostały wykonane należycie (np.: referencje). Brak takich dokumentów spowoduje nie uznanie wykonanej usługi w zakresie doświadczenia.

.....
podpis Wykonawcy(ów) /osoby uprawnionej

..... dnia 2012 r.

